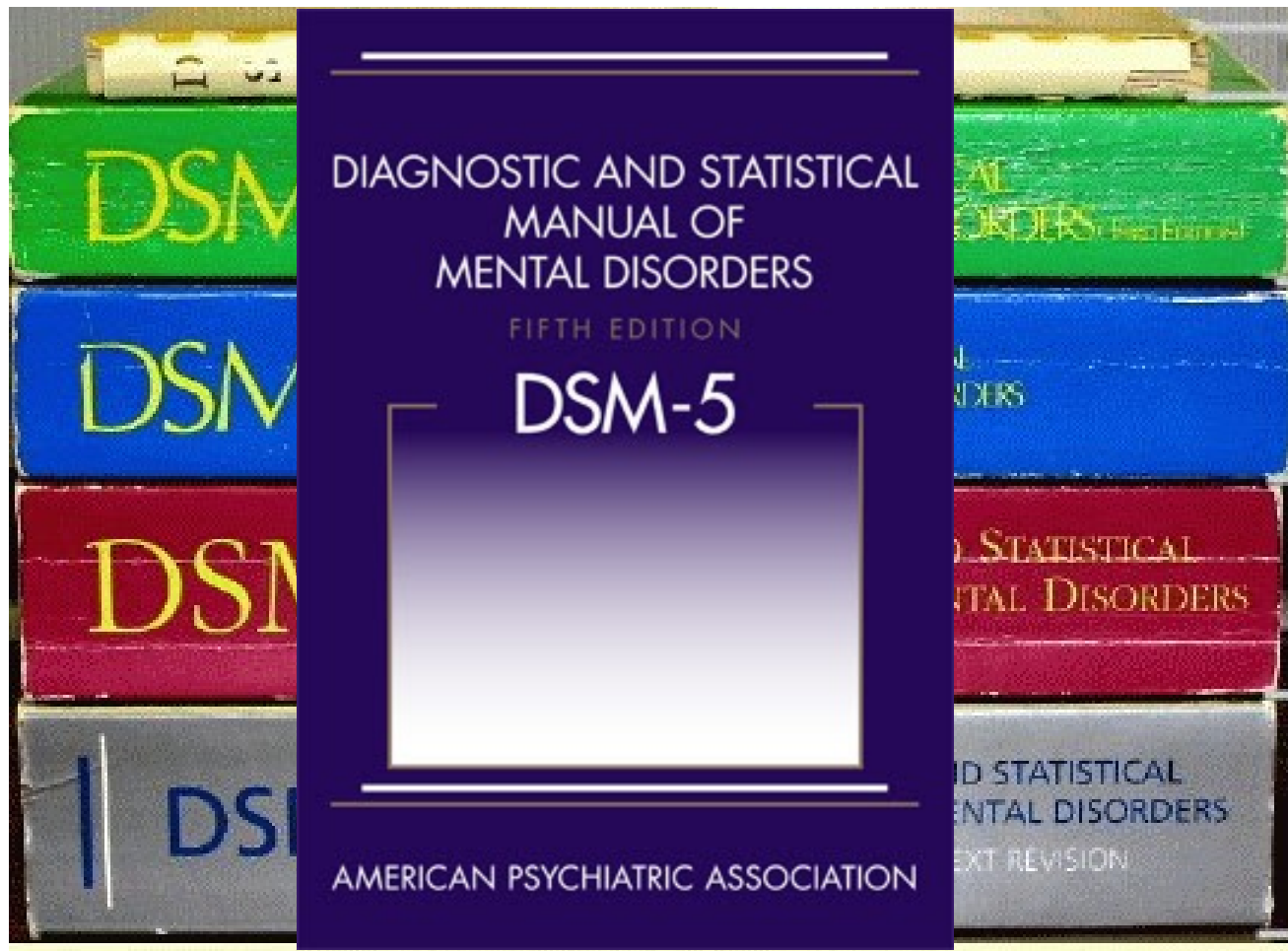


DISSEMINATION



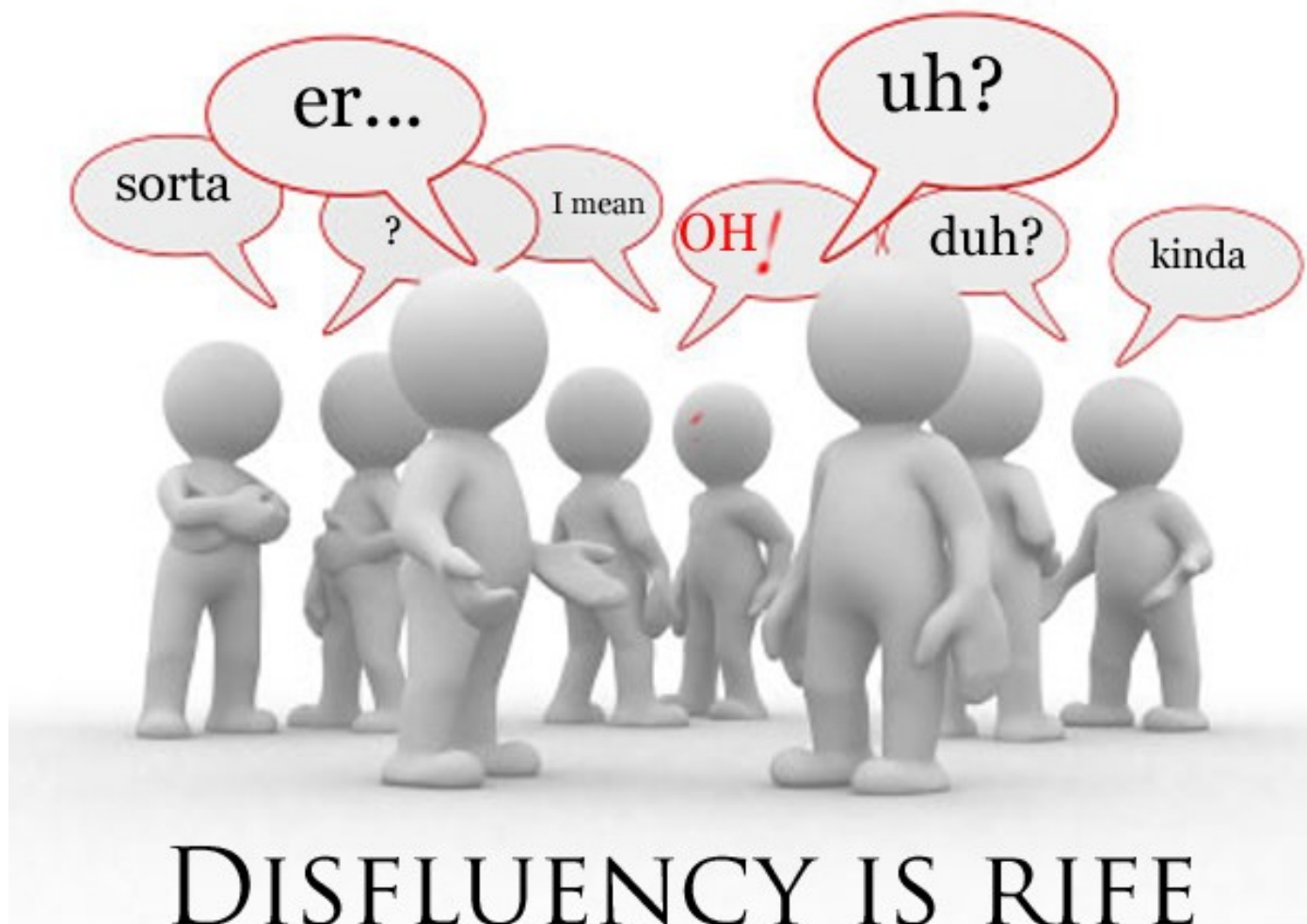
DSM-5 F80.9-Language Disorder

- Persistent difficulties in the acquisition and use of language across modalities (i.e. spoken, written, sign language or other) due to deficits in comprehension or production that include the following:
 - Reduced vocabulary
 - Limited sentence structure
 - Impairments in discourse

DSM-5 F80.9 Language Disorder

- Language abilities substantially and quantifiably below those expected for age, resulting in functional limitations in effective communication, social participation, academic achievement or occupational performance, individually or in any combination.
- Onset of symptoms is in the early developmental period.

BILL CASSELMAN'S WORDS OF THE WORLD



**For the general population, the rate of
language disorder is about 2%**



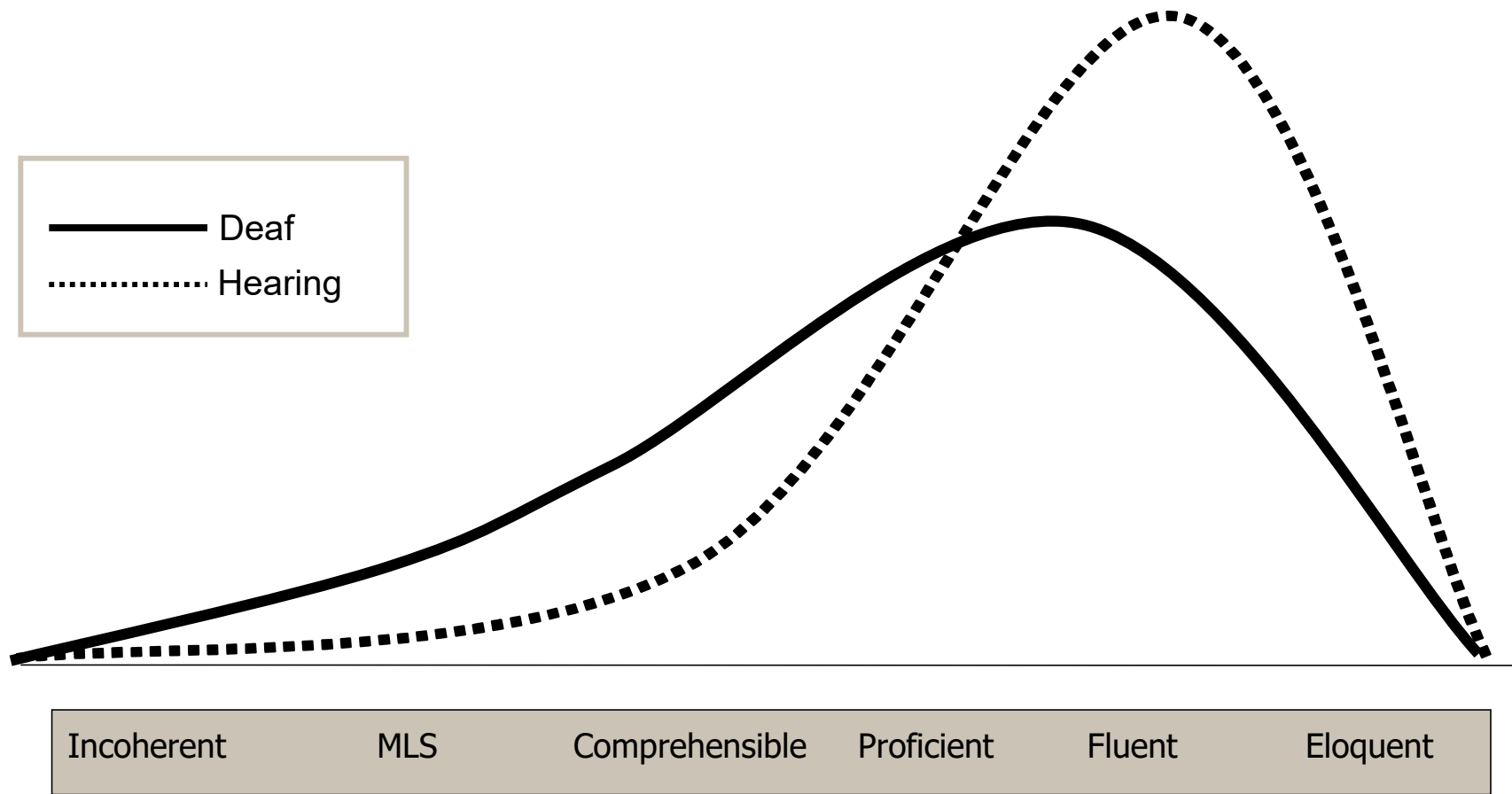


75% of
deaf patients
in an
inpatient
facility were
identified as
dysfluent by
deaf language
specialists

50% of deaf individuals convicted of felonies were identified as lacking the language competency to have been able to meaningfully participate in their legal proceedings.



Distribution of Language Fluency



What causes Language Disorder

- Intellectual Disability
- Developmental Disability
- Aphasia
- Stroke
- Dementia
 - Schizophrenia
 - Alzheimer's
 - Wernicke's

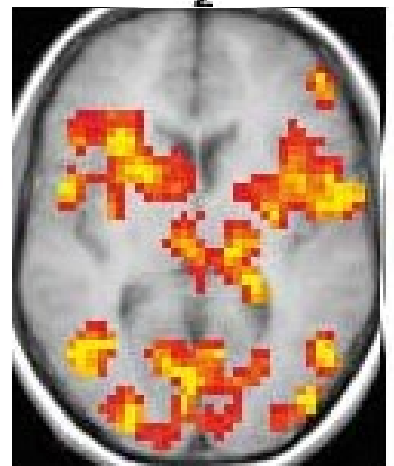
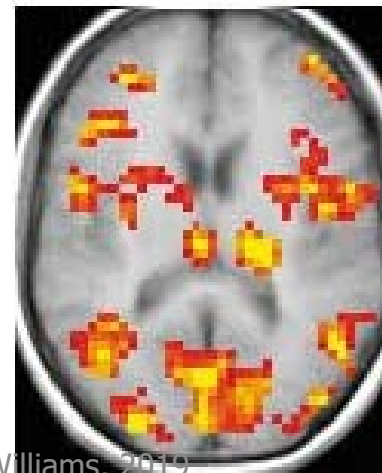
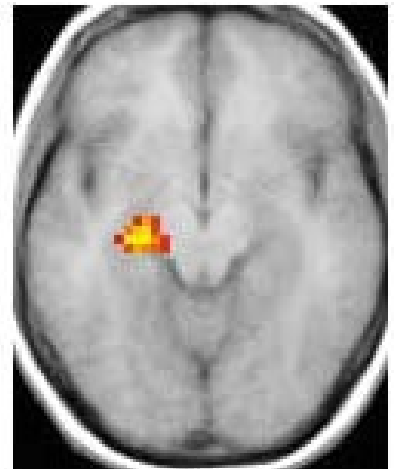
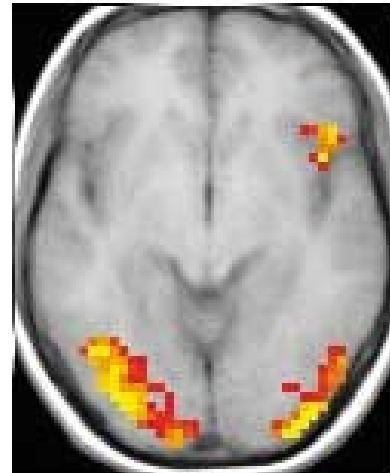


Physical Disability

- Cerebral Palsy
- Motor Tics

Psychosis

- Grammar
 - Inconsistency
 - Inappropriate
 - perceptual difficulties
- Sign Formation
 - Clanging
 - Neologisms
 - Perseveration
- Stereotypy



Psychosis

- Responding to Internal Stimuli
- Illogicality
- Discourse
 - circumstantial or tangential



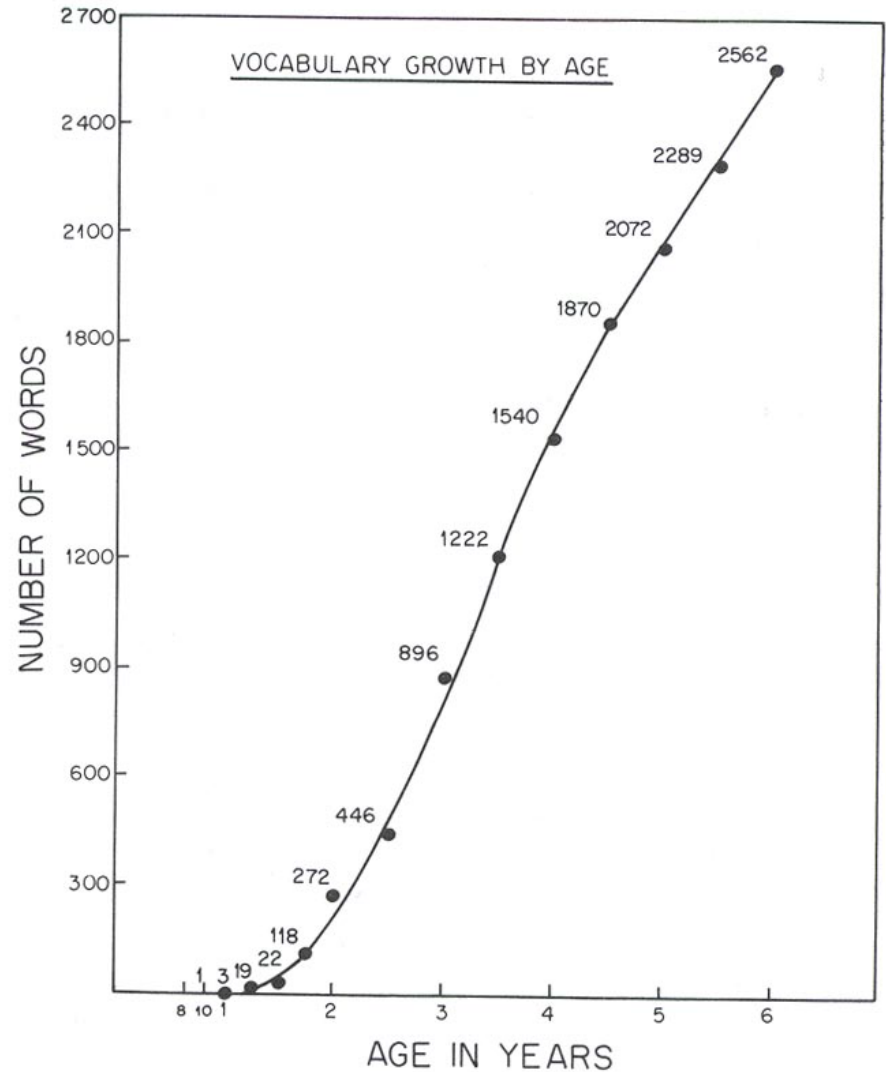
Motor Impairment from Psychosis

- Catatonia (rare)
- Hebephrenia (Disorganized Schizophrenia)
- Manic and Hypomanic
- Psychomotor Retardation
- Conversion Disorder

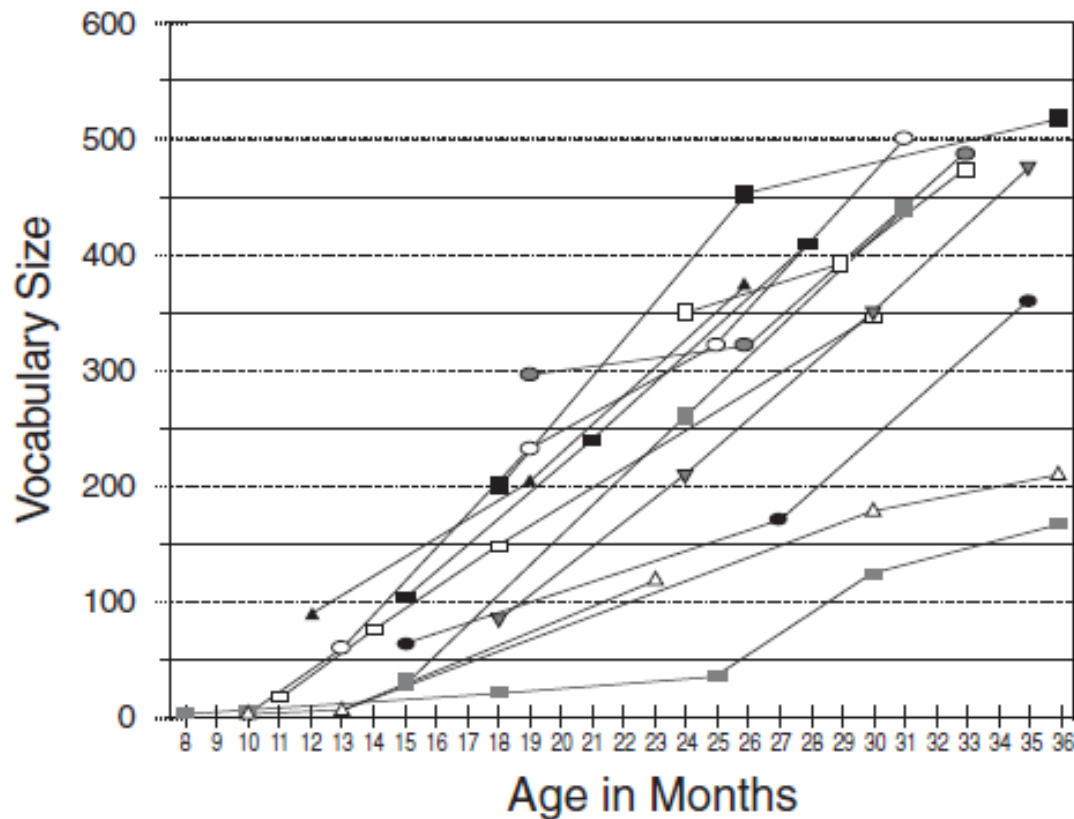
With Your Choice of Toppings

- Medication effects
 - Tardive Dyskinesia
 - Psychomotor Retardation
 - EPS (Extra Pyramidal Side-Effects)
- Street Drugs/Alcohol
 - 30%-75% co-morbidity

Linguistic & Educational Deprivation



ASL Acquisition



(Anderson & Reilly, 2002)



Language Deprivation Disorder

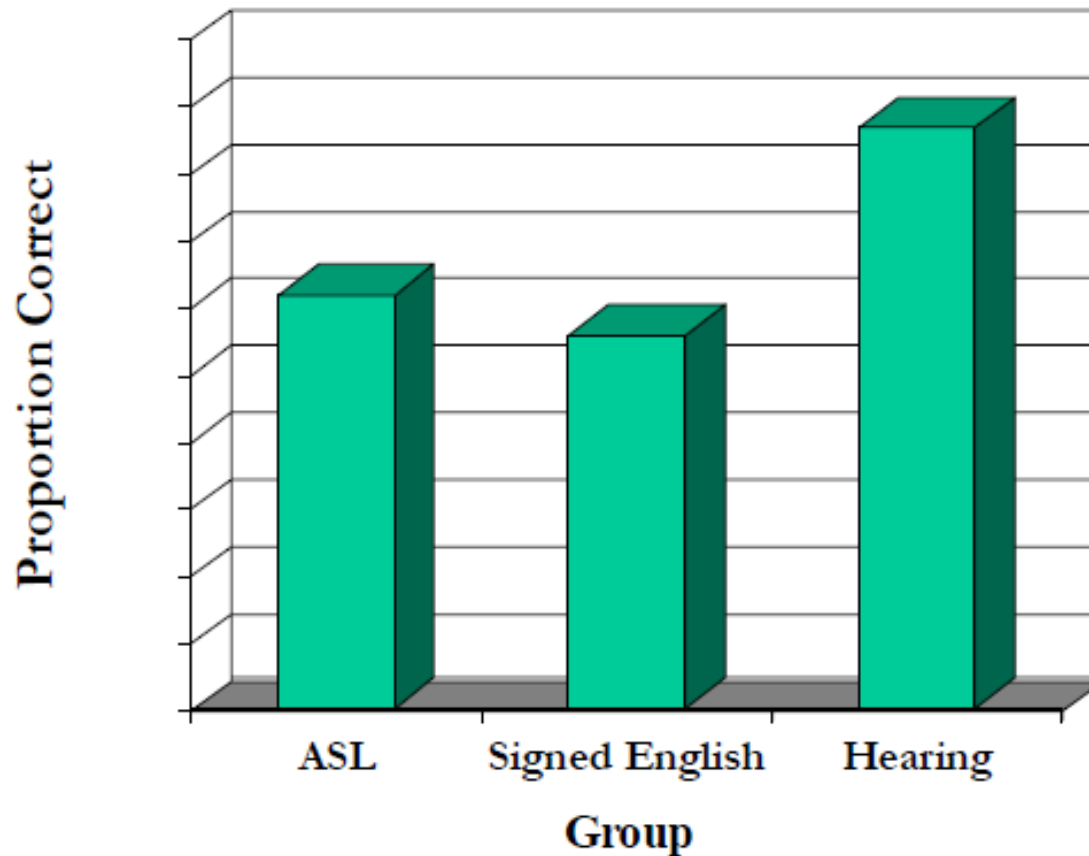
- The person is born with a hearing loss severe enough so as to preclude the ability to comprehend oral language.
- The hearing loss cannot be remediated, or is not remediated.
- The child is not exposed to American Sign Language (or other sign languages) sufficiently so as to acquire it as a native user.
- The person is severely dysfluent in his or her best language or communication modality.
- From childhood, the child displays a global pattern of behavioral, social, and emotional disturbances.
- The person demonstrates an enormous deficit in fund of information about the world.
- As an adult, the person experiences great difficulties developing work skills.
- The person is at least 14 years of age.

Claims Made about Deaf Children with Plenty of Evidence to Back Them Up

- Deaf children do not understand as much language as they (and we) think they do

(Marc Marshark, 2010)

Learning in the College Classroom

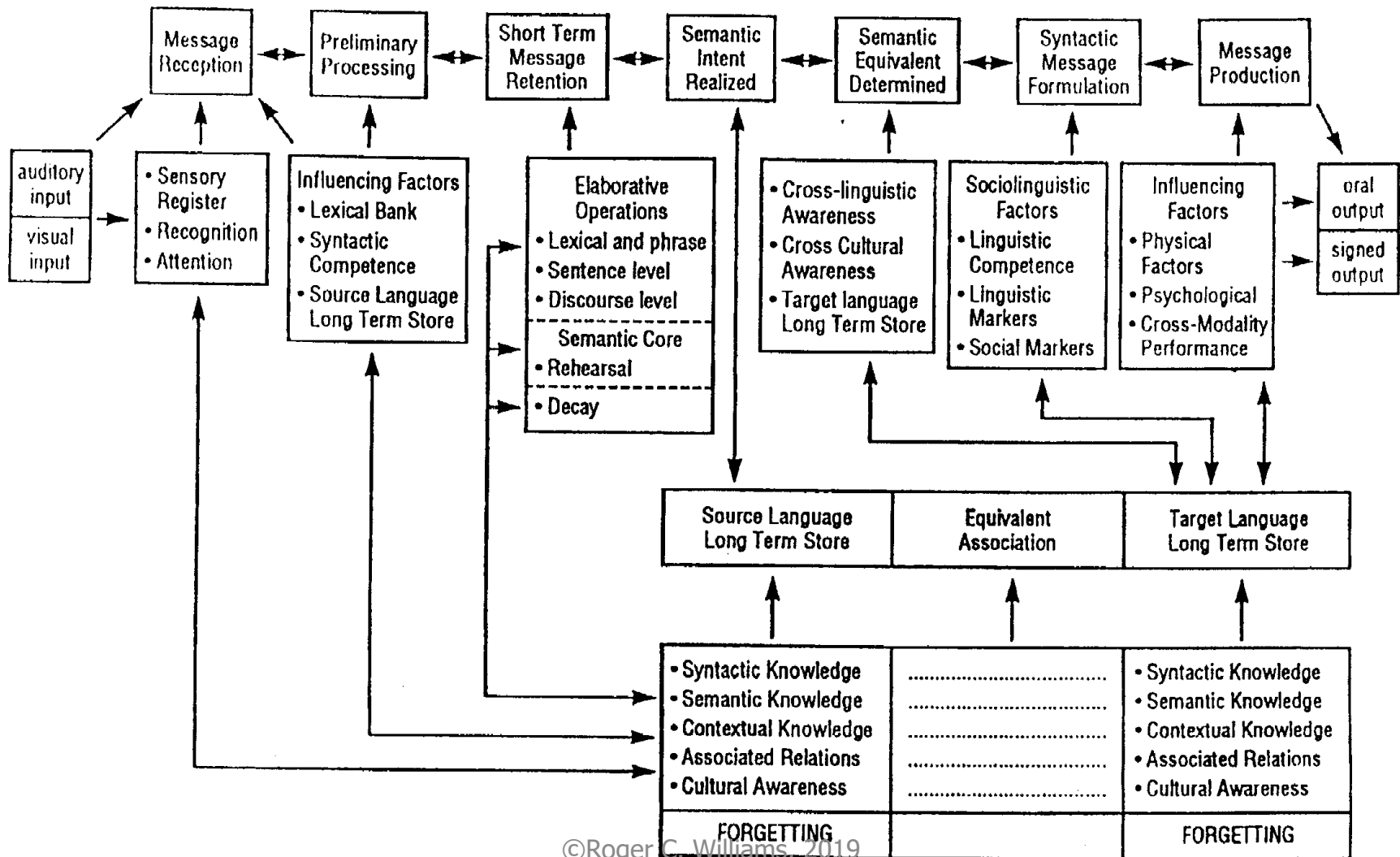


Closure

The phonemal power of the human mind, according to a research at Cambridge University, it doesn't matter in what order the letters in a word are, the only important thing is that the first and last letter be in the right place. The rest can be a total mess and you can still read it without a problem. This is because the human mind does not read every letter by itself, but the word as a whole. Amazing huh? yeah and I always thought spelling was important!

The Interpreting Process

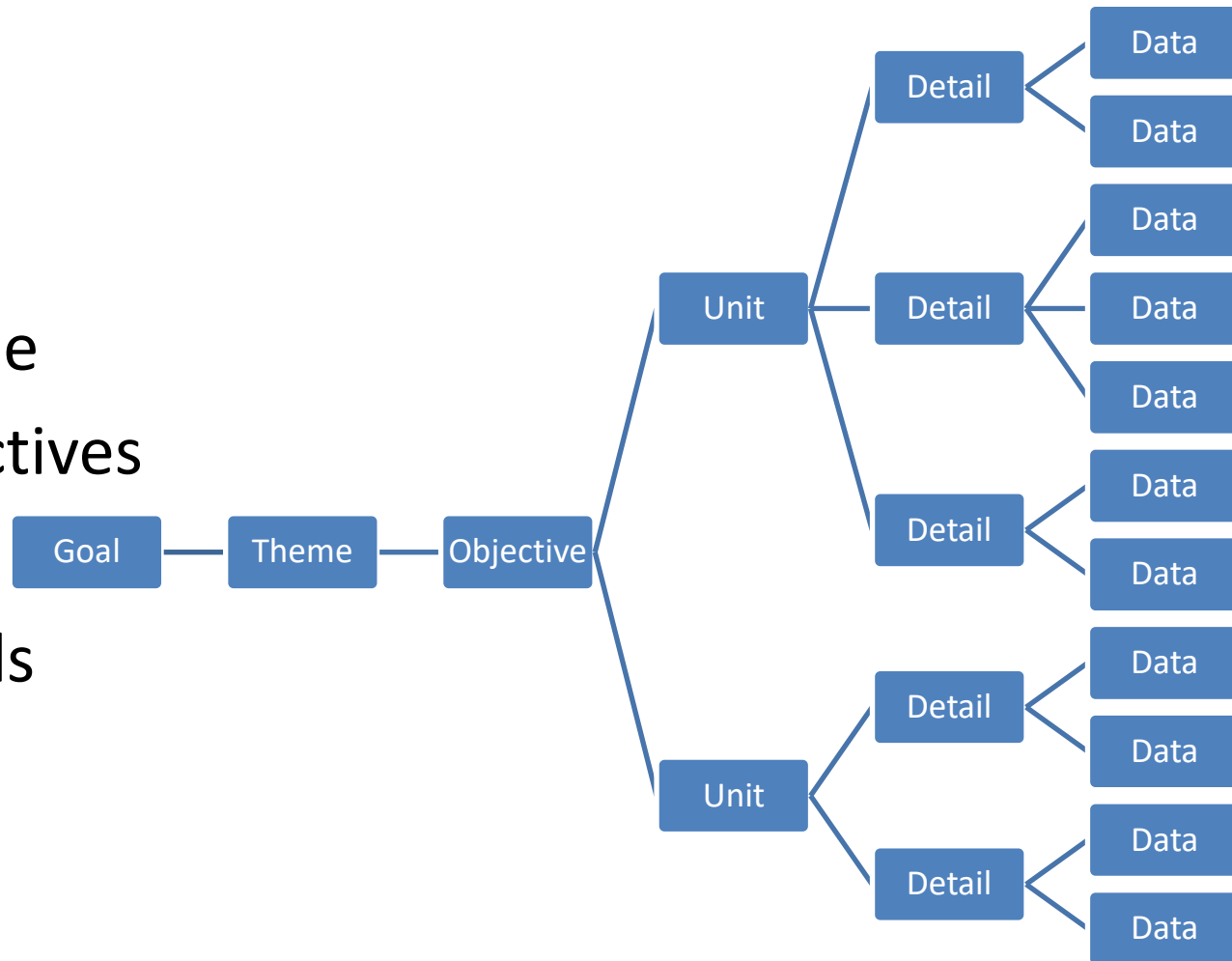
• Cokely Model



The Interpreting Process

- Gish

- Goal
- Theme
- Objectives
- Units
- Details
- Data



The Interpreting Process

- Colonomos
 - Concentrate
 - Represent
 - Plan

The Interpreting Process

- Yet Another Model
 - Reception
 - Comprehension
 - “Chunking” – Metamessage units
 - Translation
 - Production

Reception

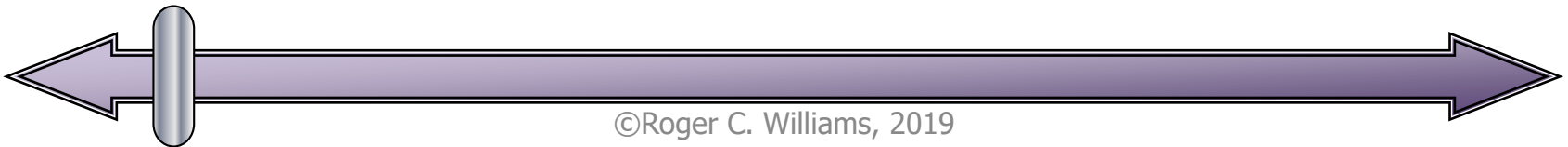
- General knowledge
- Arrive early, “scout” the site
- Lighting
- View (distance, left, right)

Comprehension

- Talk with previous interpreters
- Read the chart
- Become familiar with regional/dialectical signs

Content

- Psychosis
 - delusions & hallucinations
- Orientation
 - To person, place, time
- Suicidal or Homicidal Ideation
 - Includes ideation, intent, plan and attempt
- Client history/precipitating factors



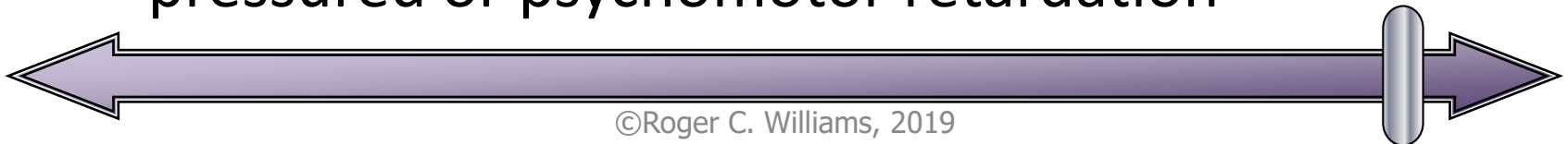
Form

- Grammar
 - consistency, age and context appropriate
 - "word salad"
 - "weird"
- Poverty of Language
- Sign Formation
 - “slips of the fingers”
 - clanging
 - paraphasia



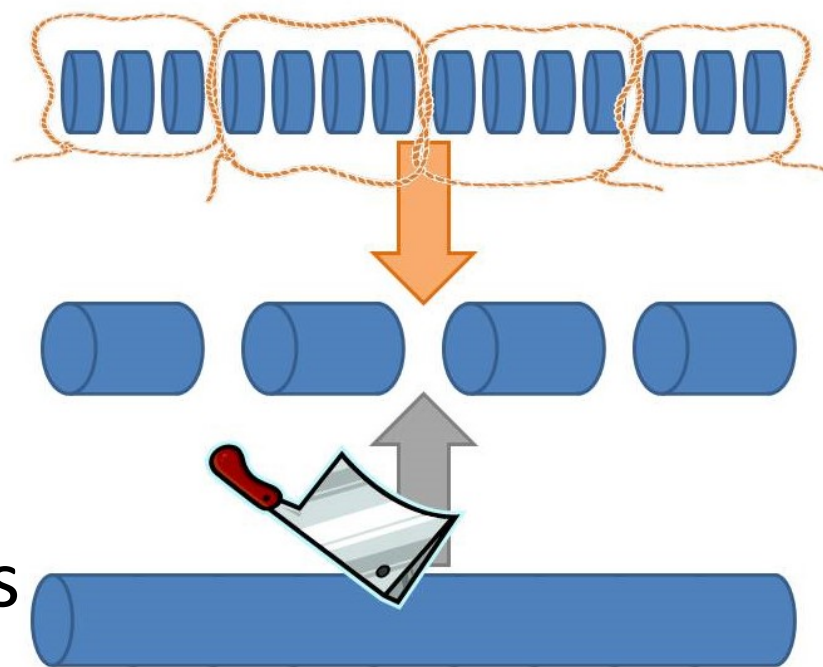
Form

- Responding to Internal Stimuli
- Discourse
 - circumstantial or tangential
 - perseveration
 - illogicality
- Affect
- Speed of Signing
 - flight of ideas
 - pressured or psychomotor retardation



“Chunking” – Metamessage

- Decide what level you need to “chunk” (This is where I find Gish helpful)
 - Lexical
 - Phrasal
 - Sentential
 - Textual
- Concepts, Emotions, Ideas



Lexical

Textual

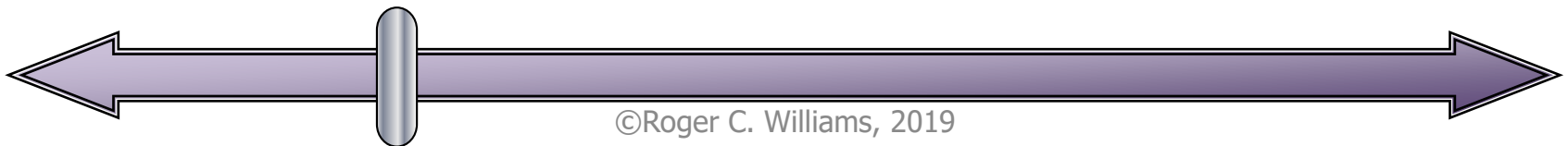


“Chunking”

- Visual memory practice
 - Spatial description
 - Re-order events, spaces
 - Phone books, dictionaries
 - Re-order to alphabetical
 - Increase time

Lexical

Textual



Translation

- Put the Metamessage into English
 - “How do hearing people say that?”

Translation

- Auditory memory practice
 - Phone books
 - Quips
 - Spatial description
 - Extend length of time for the memory exercise
- Silent movies

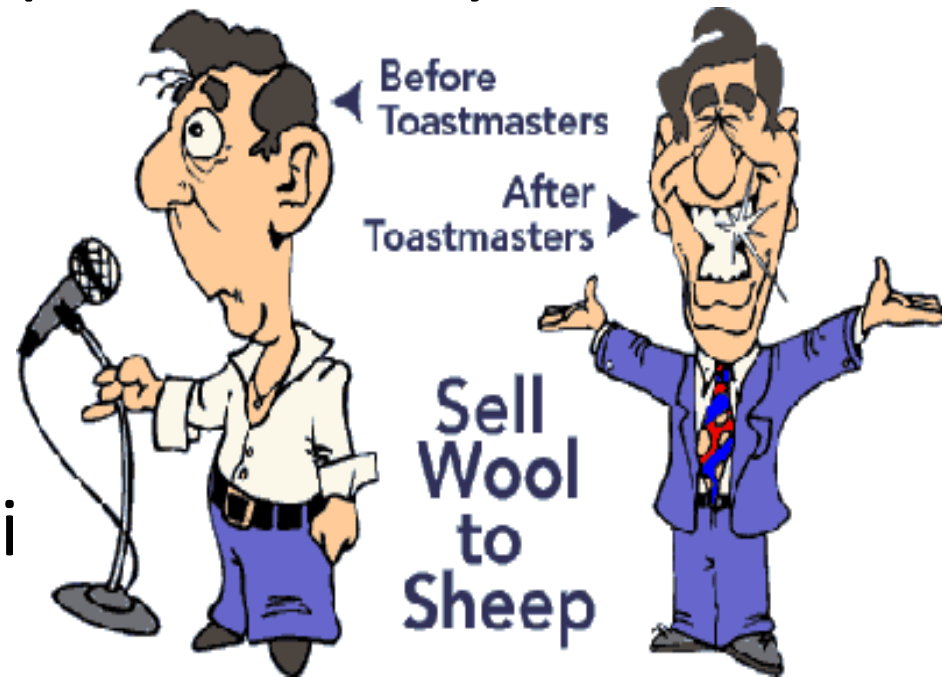
J	R
Johnson, Jane 215 NorthWestern Highway 458 7894	Randall, Charles 150 Riverside Mews 789 4681
Jones, Catherine 123 Jones Road 458 7894	Randall, Elaine 150 Riverside Mews 789 4681
Jones, Victor 123 Jones Road 458 7894	Randall, Joseph 150 Riverside Mews 789 4681
Jones, Mark J. 123 Jones Road 458 7894	Randall, Jenny 150 Riverside Mews 789 4681
Jones, Paul J. 123 Jones Road 458 7894	Randall, Pamela and Richard 150 Riverside Mews 789 4681
Jones, Peter 215 NorthWestern Highway 458 7894	Randall, Terry 150 Riverside Mews 789 4681
Jones, Peter J. 123 Jones Road 458 7894	
Jones, Simone J. 123 Jones Road 458 7894	
P	
Parsons, James 25 North Road 789 4681	Robbins, Frank and Paula 1234 Partridge Crescent 458 7894
Parsons, Karen M. 25 North Road 789 4681	Robbins, Gerald 1234 Partridge Crescent 458 7894
Parsons, Paul J. 25 North Road 789 4681	Robbins, Keith 1234 Partridge Crescent 458 7894
Parsons, Peter 25 North Road 789 4681	Robbins, Pauline 1234 Partridge Crescent 458 7894
Parsons, Peter and Peter 25 North Road 789 4681	Robbins, Richard 1234 Partridge Crescent 458 7894
Patel, Jennifer 215 NorthWestern Highway 458 7894	Roberts, Robert 1234 Partridge Crescent 458 7894
Patel, Raj 250 NorthWestern Highway 458 7894	Robinson, Charles 14 East Street 458 7894
Perrault, Robert 25 North Road 789 4681	Robinson, Joseph 14 East Street 458 7894
Pratt, Jim 25 The Glen 789 4681	Robinson, Kate 14 East Street 458 7894
Pratt, Michael 25 The Glen 789 4681	Robinson, Katherine and Michael 14 East Street 458 7894
Pratt, Peter 25 The Glen 789 4681	Robinson, Paul 14 East Street 458 7894
Pratt, Tracy and Paul 25 The Glen 789 4681	Robinson, William 14 East Street 458 7894
Pratt, William 25 The Glen 789 4681	
Pudding, Hanna 250 NorthWestern Highway 458 7894	



©Roger C. Williams, 2019

Production

- Read
- Listen to others speak professionally
- Voicing practice
 - Acting
 - Public Speaking
 - Toast Masters
- Practice using your voi



Production

- If they were hearing, what would they sound like?
 - Audience
 - Age
 - Gender
 - Geographic Region
 - Educational Background
 - Employment
 - Race
 - Experience
 - SES – Socio-economic Status



Choices of Perspective – First Person



First person

Third person

Narrative

Descriptive



©Roger C. Williams, 2019

Third person



First person

Third person

Narrative

Descriptive



Narrative



First person

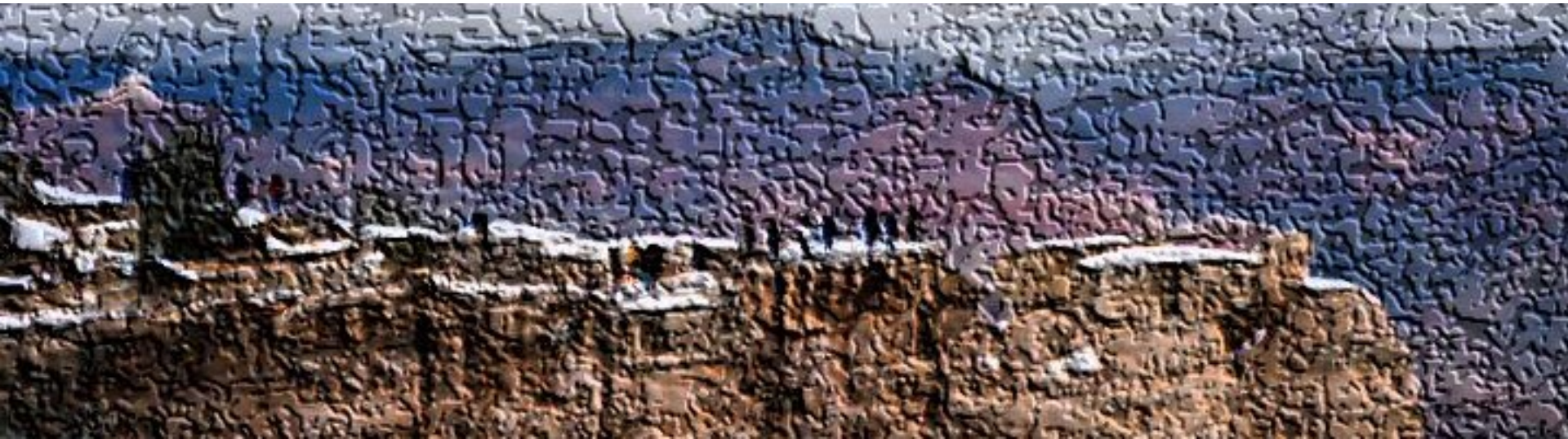
Third person

Narrative

Descriptive



Descriptive



First person

Third person

Narrative

Descriptive

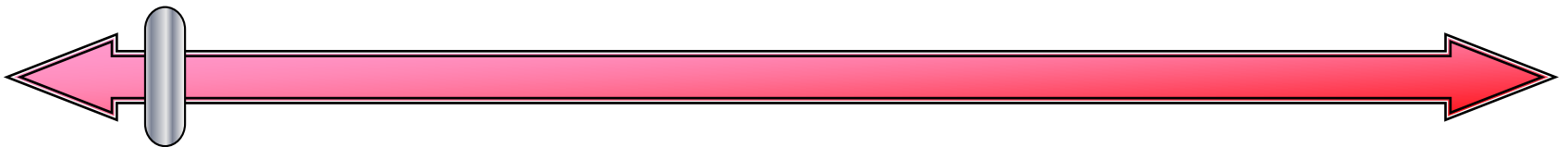


Random thoughts

- Report symptoms, not diagnosis
- Know your area of expertise
- Interpreter role

Choices of Timing

- Simultaneous
- Lagged
- Consecutive



Register

Meaning
per Sign

Number
of Signs

Number
of Users

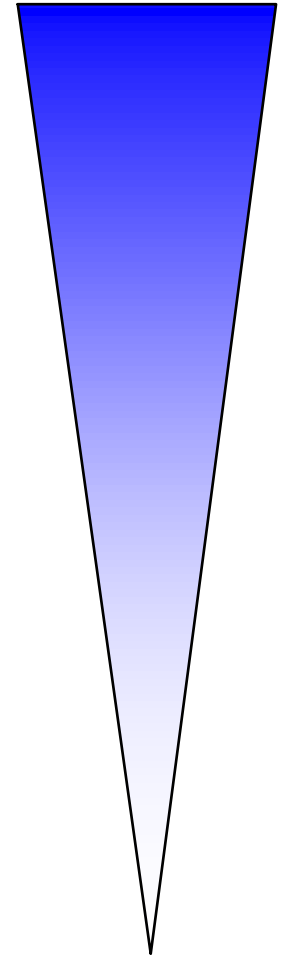
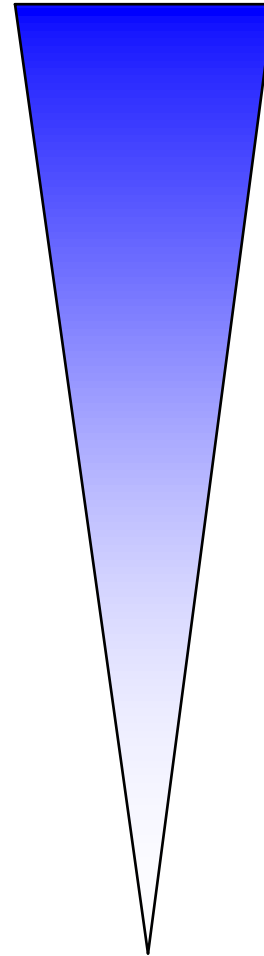
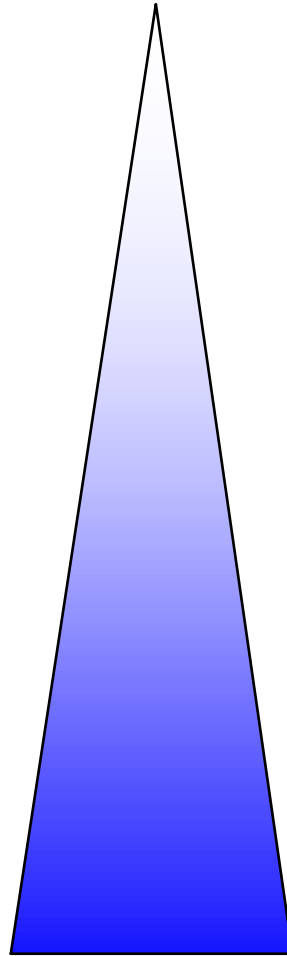
Frozen

Formal

Consultative

Casual

Intimate



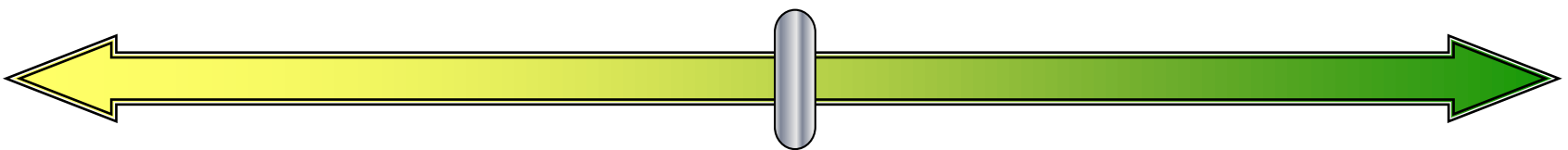
Frozen



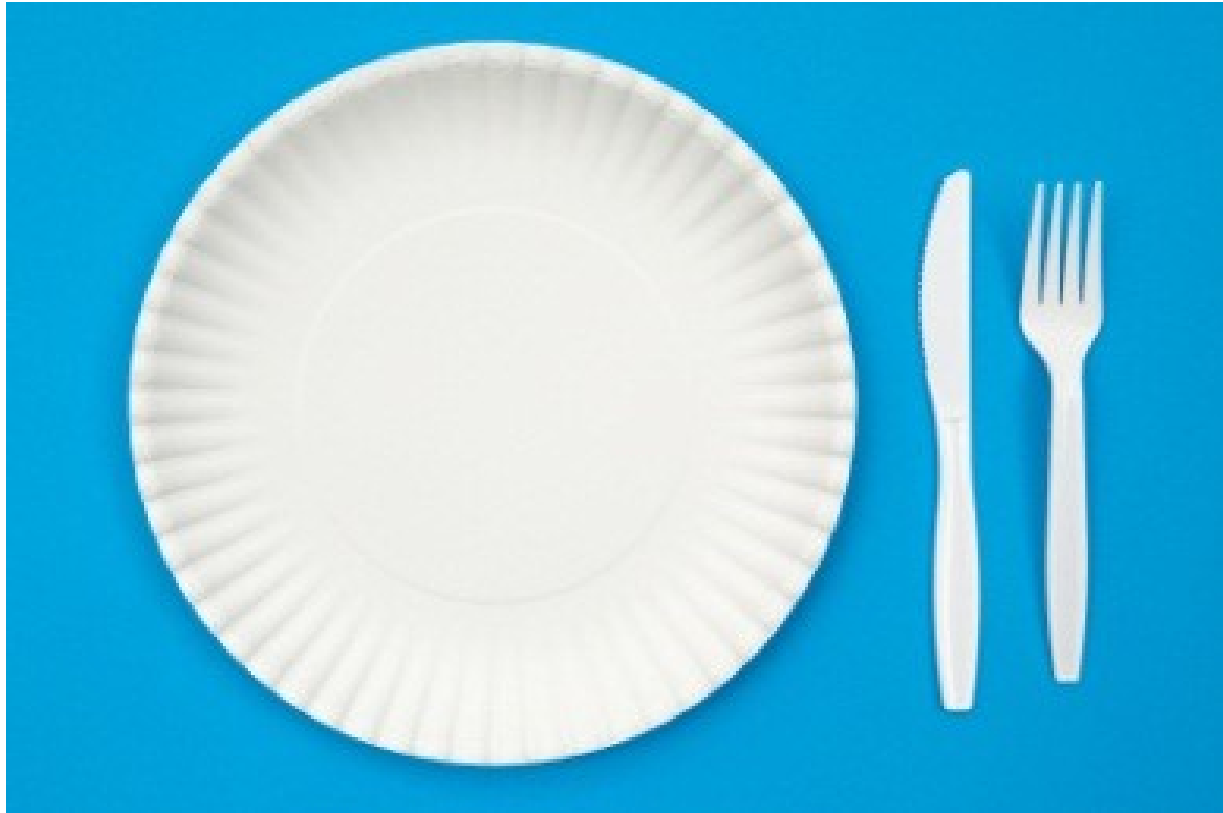
Formal



Consultative



Casual



Intimate



Production

- Tape yourself
- Play it back
- Have someone else listen to it
- Review with your mentor



Controls

